



# La Santa Sede

---

BENEDICTO XVI

## **AUDIENCIA GENERAL**

*Miércoles 28 de noviembre de 2007*

### **San Efrén el sirio**

*Queridos hermanos y hermanas:*

Según una opinión común hoy, el cristianismo sería una religión europea, que habría exportado la cultura de este continente a otros países. Pero la realidad es mucho más compleja, pues la raíz de la religión cristiana se encuentra en el Antiguo Testamento y, por tanto, en Jerusalén y en el mundo semítico. El cristianismo se alimenta siempre de esta raíz del Antiguo Testamento. Su expansión en los primeros siglos se produjo tanto hacia occidente —hacia el mundo greco-latino, donde después inspiró la cultura europea— como hacia oriente, hasta Persia y hasta la India, contribuyendo así a suscitar una cultura específica, en lenguas semíticas, con una identidad propia.

Para mostrar esta diversidad cultural de la única fe cristiana de los inicios, en la catequesis del miércoles pasado hablé de un representante de este otro cristianismo, Afraates el sabio persa, casi desconocido para nosotros. En esta misma línea quisiera hablar hoy de san Efrén el sirio, nacido en Nisibi en torno al año 306 en el seno de una familia cristiana.

Fue el representante más importante del cristianismo de lengua siríaca y logró conciliar de modo único la vocación de teólogo con la de poeta. Se formó y creció junto a Santiago, obispo de Nisibi (303-338), y juntamente con él fundó la escuela teológica de su ciudad. Ordenado diácono, vivió intensamente la vida de la comunidad local cristiana hasta el año 363, cuando Nisibi cayó en manos de los persas. Entonces san Efrén emigró a Edesa, donde prosiguió su actividad de predicador. Murió en esta ciudad en el año 373, al quedar contagiado mientras atendía a los

enfermos de peste.

No se sabe a ciencia cierta si era monje, pero en todo caso es seguro que fue diácono durante toda su vida, abrazando la virginidad y la pobreza. Así, en la especificidad de su expresión cultural se puede apreciar la identidad cristiana común y fundamental: la fe, la esperanza —una esperanza que permite vivir pobre y casto en este mundo, poniendo toda expectativa en el Señor— y por último la caridad, hasta la entrega de sí mismo para atender a los enfermos de peste.

San Efrén nos ha dejado una gran herencia teológica: su notable producción puede reagruparse en cuatro categorías: obras escritas en prosa ordinaria (sus obras polémicas o bien los comentarios bíblicos); obras en prosa poética; homilías en verso; y, por último, los himnos, sin duda la obra más amplia de san Efrén. Es un autor rico e interesante en muchos aspectos, pero sobre todo desde el punto de vista teológico.

Lo específico de su trabajo consiste en que unió teología y poesía. Al acercarnos a su doctrina, desde el inicio debemos poner de relieve que hace teología de forma poética. La poesía le permite profundizar en la reflexión teológica a través de paradojas e imágenes. Al mismo tiempo, su teología se convierte en liturgia, en música: de hecho, era un gran compositor, un músico. Teología, reflexión sobre la fe, poesía, canto y alabanza a Dios están unidos; y precisamente por este carácter litúrgico aparece con nitidez en la teología de san Efrén la verdad divina. En su búsqueda de Dios, al hacer teología, sigue el camino de la paradoja y del símbolo. Privilegia sobre todo las imágenes contrapuestas, pues le sirven para subrayar el misterio de Dios.

Ahora no puedo referir muchas cosas de él, en parte porque la poesía es difícil de traducir; pero, para dar al menos una idea de su teología poética, quisiera citar partes de dos himnos. Ante todo, también con vistas al Adviento, ya próximo, os propongo unas espléndidas imágenes tomadas de los himnos "Sobre el nacimiento de Cristo". Ante la Virgen, con gran inspiración, san Efrén manifiesta su admiración:

«El Señor vino a ella  
para hacerse siervo.  
El Verbo vino a ella  
para callar en su seno.  
El rayo vino a ella  
para no hacer ruido.  
El pastor vino a ella,  
y nació el Cordero,  
que llora dulcemente.  
El seno de María  
ha trastocado los papeles:

El que creó todas las cosas  
 las posee, pero en la pobreza.  
 El Altísimo vino a ella (María),  
 pero entró humildemente.  
 El esplendor vino a ella,  
 pero con vestido de humildad.  
 El que lo da todo  
 experimentó el hambre.  
 El que da de beber a todos  
 sufrió la sed.  
 El que todo lo reviste (de belleza)  
 salió desnudo de ella»  
 (Himno *De Nativitate* 11, 6-8).

Para expresar el misterio de Cristo, san Efrén utiliza una gran variedad de temas, de expresiones, de imágenes. En uno de sus himnos, de forma eficaz, relaciona a Adán (en el paraíso) con Cristo (en la Eucaristía).

«Con la espada del querubín  
 se cerró el camino  
 del árbol de la vida.  
 Pero para los pueblos,  
 el Señor de este árbol  
 se ha entregado  
 él mismo como alimento,  
 como oblación (eucarística).  
 Los árboles del Edén  
 fueron dados  
 al primer Adán  
 para su alimento.  
 Por nosotros el jardinero  
 del Jardín, en persona,  
 se hizo alimento  
 para nuestras almas.  
 De hecho, todos salimos  
 del Paraíso junto con Adán,  
 que lo dejó a sus espaldas.  
 Ahora que abajo (en la cruz)  
 ha sido retirada la espada,  
 por la lanza podemos regresar»  
 (Himno 49, 9-11).

Para hablar de la Eucaristía, san Efrén utiliza dos imágenes: las brasas o el carbón ardiente, y la perla. El tema de las brasas está tomado del profeta Isaías (cf. *Is* 6, 6). Es la imagen del serafín, que toma las brasas con las tenazas y roza simplemente los labios del profeta para purificarlos; el cristiano, por el contrario, toca y consume las Brasas, es decir, a Cristo mismo:

«En tu pan se esconde el Espíritu,  
que no puede ser consumido;  
en tu vino está el fuego,  
que no se puede beber.  
El Espíritu en tu pan,  
el fuego en tu vino:  
he aquí la maravilla  
que acogen nuestros labios.  
El serafín no podía  
acercar sus dedos a las brasas,  
que sólo pudieron rozar  
los labios de Isaías;  
ni los dedos las tocaron,  
ni los labios las ingirieron;  
pero a nosotros  
el Señor nos ha concedido  
ambas cosas.  
El fuego descendió  
con ira para destruir a los pecadores,  
pero el fuego de la gracia desciende  
sobre el pan y en él permanece.  
En vez del fuego  
que destruyó al hombre,  
hemos comido el fuego en el pan  
y hemos sido salvados»  
(Himno *De Fide* 10, 8-10).

He aquí un último ejemplo de los himnos de san Efrén, donde habla de la perla como símbolo de la riqueza y de la belleza de la fe:

«La puse (la perla),  
hermanos míos,  
en la palma de mi mano  
a fin de contemplarla.  
La observé por todos los lados:  
tenía el mismo aspecto

por todas partes.

Así es la búsqueda  
del Hijo, inescrutable,  
pues toda ella es luz.

En su limpidez vi al Límpido,  
al que no se opaca;  
en su pureza,  
vi un gran símbolo:  
el cuerpo de nuestro Señor,  
inmaculado.

En su indivisibilidad vi la Verdad,  
que es indivisible»

(Himno *Sobre la Perla* 1, 2-3).

La figura de san Efrén sigue siendo plenamente actual para la vida de las diversas Iglesias cristianas. Lo descubrimos en primer lugar como teólogo, que, a partir de la sagrada Escritura, reflexiona poéticamente en el misterio de la redención del hombre realizada por Cristo, Verbo de Dios encarnado. Hace una reflexión teológica expresada con imágenes y símbolos tomados de la naturaleza, de la vida cotidiana y de la Biblia. San Efrén confiere a la poesía y a los himnos para la Liturgia un carácter didáctico y catequético; se trata de himnos teológicos y, al mismo tiempo, aptos para ser recitados o para el canto litúrgico. San Efrén se sirve de estos himnos para difundir la doctrina de la Iglesia con ocasión de las fiestas litúrgicas. Con el paso del tiempo se han convertido en un instrumento catequético sumamente eficaz para la comunidad cristiana.

Es importante la reflexión de san Efrén sobre el tema de Dios creador: en la creación no hay nada aislado, y el mundo, al igual que la sagrada Escritura, es una Biblia de Dios. Al utilizar de modo erróneo su libertad, el hombre trastoca el orden del cosmos. Para san Efrén es importante el papel de la mujer. Siempre habla de ella con sensibilidad y respeto: la habitación de Jesús en el seno de María elevó al máximo la dignidad de la mujer. Para san Efrén, como no hay Redención sin Jesús, tampoco hay Encarnación sin María. Las dimensiones divina y humana del misterio de nuestra redención se encuentran en los escritos de san Efrén; de manera poética y con imágenes tomadas fundamentalmente de las Escrituras, anticipa el fondo teológico y en cierto sentido el mismo lenguaje de las grandes definiciones cristológicas de los Concilios del siglo V.

San Efrén, honrado por la tradición cristiana con el título de "cítara del Espíritu Santo", fue diácono de su Iglesia durante toda la vida. Fue una opción decisiva y emblemática: fue diácono, es decir, servidor, tanto en el ministerio litúrgico, como, de modo más radical, en el amor a Cristo, cantado por él de manera inigualable, y, por último, en la caridad con los hermanos, a quienes introdujo con maestría excepcional en el conocimiento de la Revelación divina.

---

## Saludos

Saludo cordialmente a los visitantes de lengua española. En particular, a los distintos grupos venidos de Argentina, España, México y de otros países latinoamericanos. Siguiendo la enseñanza y el ejemplo de san Efrén, os invito a dejaros guiar en vuestras vidas por el amor de Cristo, para servir a Dios y a los hermanos con generosa y alegre dedicación. Muchas gracias.

*(En italiano)*

El 1 de diciembre próximo se celebrará la Jornada mundial contra el sida. Me siento espiritualmente cercano a cuantos sufren a causa de esta terrible enfermedad, así como a sus familias, en especial a las afectadas por la pérdida de un pariente. A todos aseguro mi oración. Deseo también exhortar a todas las personas de buena voluntad a multiplicar los esfuerzos para detener la difusión del virus HIV, a contrarrestar el desprecio que hiere a menudo a cuantos están afectados por él, y a cuidar a los enfermos, especialmente cuando son todavía niños.

Queridos amigos, deseo que la visita a los lugares sagrados os confirme en la adhesión a Cristo y alimente la caridad en vuestras familias y en vuestras comunidades. Saludo a los encargados de la difusión de *L'Osservatore Romano* en el mundo, acompañados por el director responsable, profesor Giovanni Maria Vian, y por el director general, don Elio Torrigiani. Queridos amigos, os doy las gracias por vuestro empeño en promover las enseñanzas del Papa en todo el mundo y os acompaño con un recuerdo especial en la oración, para que el Señor os colme de copiosos dones espirituales.

Saludo, por último, a los *jóvenes*, a los *enfermos* y a los *recién casados*. Que el apóstol san Andrés, cuya fiesta se celebrará en los próximos días, sea para vosotros, queridos *jóvenes*, un modelo de fiel y valiente testimonio cristiano. Que san Andrés interceda por vosotros, queridos *enfermos*, a fin de que la consolación divina prometida por Jesús a los afligidos llene vuestro corazón y os fortifique en la fe. Y vosotros, queridos *recién casados*, esforzaos por corresponder siempre al proyecto de amor del que Cristo os ha hecho partícipes con el sacramento del matrimonio.